

SILK ROAD

May 2025
新絲路
NO. 99

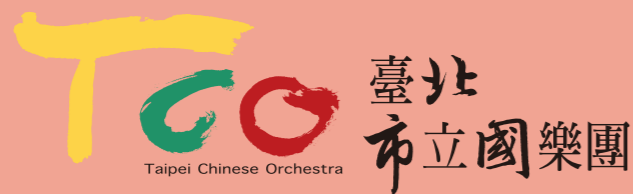
國樂 · 新絲路 Chinese Music in the New Silk Road

Vibing TCO! 打造國樂 · 新 · 生活
Vibing TCO! Living Chinese Music Anew

2024/25樂季壓軸節目精彩登場——
臺灣歌劇《我的媽媽欠栽培》經典再現、
名家薈萃「胡琴高峰會」同臺競藝

Spotlight on the 2024/25 Season Finale——
The return of TCO's original opera *My Mom Needs an Education* and A
Summit of Erhu Virtuosi

Just Vibing! 國樂的日常生活練習曲
Just Vibing! Chinese Music as Daily Practice



目錄 | Table of Contents

新思路 The Route to Innovation 	Vibing TCO！打造國樂·新·生活 Vibing TCO! Living Chinese Music Anew	02
封面故事 Cover Story 	2024/25樂季壓軸節目精彩登場—— 臺灣歌劇《我的媽媽欠栽培》經典再現、 名家薈萃「胡琴高峰會」同臺競藝 Spotlight on the 2024/25 Season Finale— The return of TCO’s original opera <i>My Mom Needs an Education</i> and A Summit of Erhu Virtuosi	04
國樂新生活 Chinese Music as Daily Practice 	Just Vibing！國樂的日常生活練習曲 Just Vibing! Chinese Music as Daily Practice	08
國樂新視界 New Vision of Chinese Music 	大阪中國音樂嘉年華紀行：跨越國界的國樂交流 Crossing Borders through Chinese Music: A Field Report from the Chinese Music Festival in Osaka	12
這些人這一刻 The Moment 	念恩師——梁在平先生 臺灣國樂範先(三) In Gratitude to My Mentor— LIANG Zai-Ping, a Pioneer in Chinese Music in Taiwan (Part 3)	16

發行人 鄭立彬
 總編輯 吳幸潔
 藝術顧問 林谷芳、林昱廷、吳榮順、施德玉、樊慰慈、瞿春泉、蘇文慶（依姓氏筆劃順序）
 編審委員 徐端容、黃馨玉、鍾永宏、郭沛濤、邱誓駁、吳孟珊、朱樂寧、蕭奕飛
 企劃／執行編輯 俠客行文創顧問有限公司
 編輯顧問 沈冬
 翻譯編輯 李明晏
 翻譯 余境萱

Publisher CHENG Li-Pin
 Editor-in-Chief WU Hsing-Chieh
 Artistic Advisors LIN Ku-Fang, LIN Yu-Ting, WU Rung-Shun, SHIH Te-Yu, FAN Wei-Tsu, QU Chunquan, SU Wen-Cheng (by Order of Stroke Numbers of Surname in Chinese)
 Editorial Review Committee HSU Tuan-Jung, HUANG Hsing-Yu, CHUNG Yung-Hung, KUO Pei-Chen, CHIU Shih-Hsuan, WU Meng-Shan, CHU Le-Ning, SIAO Yi-Fei
 Executive Editor · Production Chivalry Cultural and Creative Industry & Consultant Ltd.
 Editorial Consultant SHEN Tung
 Translation Editor LEE Ming-Yen
 English Translator Christina YU

Vibing TCO ! 打造國樂 · 新 · 生活

Vibing TCO! Living Chinese Music Anew

轉瞬間已來到2024/25樂季末，臺北市立國樂團（下稱北市國）將帶來兩檔精彩的壓軸節目，首先帶來2019年首演的臺灣歌劇《我的媽媽欠栽培》，由金馬獎最佳女配角呂雪鳳領銜主演，以幽默詼諧的方式詮釋當代的「萬能媽媽」，以歌、戲、偶以及音樂歌詠悲喜交織的倫理親情，喚醒深藏在心中的陳年感動；緊接著將迎來「胡琴高峰會—2025臺北市傳統藝術季閉幕音樂會」邀請國內、香港、新加坡等地胡琴名家包含王銘裕、張重雪、李寶順同臺飆技，帶來多首經典二胡協奏曲。

而今年度開闢全新專欄「國樂新生活」，關注生活與國樂的關係及連結，在首篇邀請沈冬教授分享北市國新計畫——全新影音專欄系列策劃的方向與期望，把國樂生活化，拉近與聽眾的距離，讓國樂以輕鬆的方式深入我們的生活之中。

在「國樂新視界」專欄由鮑沛蘭分享旅日參與「中國音樂嘉年華」，帶領讀者窺見國樂在海外發展的風貌，演出組成人員與樂團雖非專業，但匯聚了日本國內各個國樂團體，展現不同的國樂風貌，有機會也可以安排一趟關西之旅來看看不一樣的國樂風景。

「這些人這一刻」專欄延續上期國樂範先系列，由謝義弘老師以自身經歷記述其恩師梁在平在臺灣推動箏樂教學與發展及其為人風範，留下梁老師為臺灣國樂貢獻的軌跡。

新一年的《國樂·新絲路》，將以旅遊誌、人物誌等不同面向與角度，打造「國樂生活誌」，讓讀者以輕鬆、愉快的心情來閱讀、認識國樂，以「國樂·新·生活」理念，創造國樂新風貌，以國樂帶來新的生活模式，邀請您一起以全新視角來感受國樂、聆聽國樂。

As the 2024/25 season draws to a close, the Taipei Chinese Orchestra (TCO) presents 2 spectacular finale performances. First is the revival of *My Mom Needs an Education*, a TCO original opera that premiered in 2019. Starring Golden Horse Award winner for Best Supporting Actress LU Hsueh-Feng, the production portrays the modern “all-capable mom” figure with humor and warmth. Blending singing, drama, puppetry, and music, the opera captures the joys and struggles of family life, rekindling long-held emotional memories.

Next comes A Summit of Erhu Virtuosi: 2025 Taipei Traditional Arts Festival Closing Concert, which brings together huqin virtuosi from Taiwan, Hong Kong, and Singapore—including WANG Ming-Yu, ZHANG Chongxue, and LI Baoshun—for a dazzling showcase of classic erhu concertos.

This issue features a new column, Chinese Music as Daily Practice, exploring the connections between Chinese Music and daily life. In its first article, Professor SHEN Dong introduces a new multimedia project by TCO that aims to integrate Chinese Music more into everyday life and bring it closer to its audiences in a relaxed and accessible way.

In the column New Vision of Chinese Music, PAO Pei-Lan shares her experience participating in the Chinese Music Festival in Japan. Although the performers and ensembles were not professionals, they represented various Chinese Music Ensembles across Japan. The event provided insight into the rich and evolving forms of Chinese Music practiced overseas. For those interested, the Kansai region provides a chance to witness this distinctive musical scene in person.

The column The Moment continues its tribute to trailblazers in the Chinese Music community. SHIEH Yie-Hong reflects on the legacy of his mentor LIANG Zaiping, who played a pivotal role in promoting guzheng education and development in Taiwan. Through personal recollections, SHIEH honors LIANG’s contributions to Chinese Music and his lasting influence as a musician and a person of great integrity.

In the coming year, Chinese Music in the New Silk Road will present travel writing, artist profiles, and lifestyle reflections to build a musical lifestyle journal that bridges tradition and contemporary living. Through relaxed and accessible writing, this publication invites readers to rediscover Chinese Music as a part of everyday life. Rooted in the spirit of “Living Chinese Music Anew”, we welcome you to join us in seeing, hearing, and experiencing Chinese Music from a fresh perspective.

2024/25樂季壓軸節目精彩登場—— 臺灣歌劇《我的媽媽欠栽培》經典再現、 名家薈萃「胡琴高峰會」同臺競藝

文 / 李欣恬

圖 / 臺北市立國樂團

臺北市立國樂團（下稱北市國）自製的臺灣歌劇《我的媽媽欠栽培》即將再度上演。這部作品改編自作家楊富閔的原著，由金馬獎最佳女配角、歌仔戲名伶呂雪鳳領銜主演，飾演劇中母親葉明珠一角。該劇以70年代臺灣為背景，生動地再現那個時代母親堅韌奮鬥、刻苦耐勞的形象，同時展現了她們在逆境中以幽默與樂觀面對生活的可愛風采。

與母親的複雜情感：從疏離到同理

呂雪鳳的成長歷程深受母親影響，卻也充滿矛盾與掙扎。她坦言，童年時對母親的記憶並不溫暖，家庭環境因父親的暴力與母親的狀態而顯得壓抑。小時候，因為母親常將生活壓力轉嫁到孩子身上，呂雪鳳經常感到不解，她口中形容：「家中缺乏『愛』這樣的東西。」這種疏離感一直延續到成年，直到她自己成為母親，才開始重新審視這段關係。

某次呂雪鳳在市場看到一位老人獨自購物，令她聯想到母親當年的處境，激發了她的同理心；她意識到，母親當年的行為或許是迫於無奈，抑或許有困難之處，而這種體悟，讓她開始試圖修補與母親的關係，但遺憾的是，這段關係在母親因病離世前，仍未破冰。

母親的離世，使呂雪鳳打擊至深，由於經歷過切身的悲傷與自省，使她學會用同理心看待他人；於表演工作方面，也間接影響對角色的理解與詮釋，特別是在《我的媽媽欠栽培》中，對「母親」一角有更深刻的體悟與刻畫。



《我的媽媽欠栽培》2025.05.23-25於臺北表演藝術中心、
2025.06.07-08於衛武營國家藝術文化中心演出



《我的媽媽欠栽培》原著作家楊富閔（攝影：林昶志）



《我的媽媽欠栽培》

詮釋《我的媽媽欠栽培》：女性自覺的共鳴

歌劇《我的媽媽欠栽培》改編自作家楊富閔的原著，由編劇游源鏗與吳明倫精心撰寫劇本，濃縮臺灣女性的人生縮影，細膩描繪從壓抑到自覺的轉變。故事以女性自覺為核心，刻畫母親自結婚生子後，多半為丈夫、子女與家庭犧牲奉獻的生活。劇中，母親突破傳統家庭角色的束縛，學會騎摩托車考取駕照、追逐偶像，為自己而活，展現從壓抑到解放的動人歷程。

呂雪鳳詮釋「母親」角色怡然得當，且劇本結構完整，搭配北市國與TCO合唱團的音樂演繹，使整部歌劇充滿豐富層次。她將人生經歷融匯貫通於表演，透過母親視角的深刻體悟，賦予角色嶄新生命力，在笑淚交織的劇情中，觸動觀眾的視覺、聽覺、以及內心深處。

呂雪鳳認為，詮釋女角的過程中，自覺與過去的成長歷程有某種呼應；回顧母女關係，從不理解走向理解，對於人生觀，也從被動接受走向主動追求；可謂戲如人生、人生如戲。

從歌仔戲到歌劇：艱辛的跨界挑戰

作為歌仔戲名角，呂雪鳳在傳統表演領域已爐火純青，而跨界到歌劇對她來說是一場全新挑戰。歌劇的音樂結構與歌仔戲截然不同，節奏、和聲、演唱的方式都讓她感到陌生。她笑稱自己「像瘋子一樣」投入學習，因為她的訓練是歌仔戲，沒學過五線譜，只能靠記憶力硬背整場音樂與旋律。歌仔戲的表演方式注重即興與情感流動，而歌劇要求呈現樂譜內容，這對她來說無異於「重新學一件衣服的折法」。

即使是第二次重演了，為了全心投入《我的媽媽欠栽培》，呂雪鳳和上次演這部作品一樣，選擇數月不接其他工作，專注投入排練與消化角色。她表示，這段過程雖辛苦，卻因與頂尖團隊合作而顯得順暢。北市國、TCO合唱團與歌劇演員的專業，讓她能在融合中找到平衡，最終呈現出作品所需要的舞臺效果。

賣藥團的童年：磨練堅韌的表演魂

呂雪鳳說，她的表演之路始於童年，歲起便跟隨賣藥團四處賣藝走唱。那是一個物質匱乏的年代，在賣藥團時，她從小就得承擔表演任務，負責唱歌、演小角色，甚至背誦大段臺詞。這種高壓環境讓她學會了堅韌與責任感，因為「不做事就沒飯吃」。她回憶，當時賣藥團的表演沒有麥克風，全憑嗓子喊，練就了她日後在歌仔戲表演時渾厚的嗓音與舞臺爆發力。

賣藥團的生活也讓呂雪鳳對底層人生有深刻體會。她的母親在團中地位低微，生活艱苦，她表示，賣藥團的經歷教會她「原來一切都要靠自己」，這樣的自立精神貫穿了她的演藝生涯，無論是歌仔戲的磨練、演電影還是歌劇的跨界挑戰。

好媽媽、壞媽媽，都是好媽媽

呂雪鳳的表演之路，從賣藥團的走唱人生到歌仔戲的舞臺，再到歌劇的跨界挑戰，一路上都在突破自我，並沒有因為拿下金馬獎最佳女配角獎而停下精進表演的腳步。她將與母親的複雜情感、對女性自覺的理解，以及童年的艱辛經歷，全部融入《我的媽媽欠栽培》的角色詮釋中，正如她所說：「好媽媽、壞媽媽，都是好媽媽。」這句話是呂雪鳳對劇中角色的詮釋，也是她對人生與母愛的深刻體悟。

「胡琴高峰會」頂尖陣容，琴韻待共鳴

緊接著在2025年6月1日下午，將迎接樂季最終場壓軸節目——「胡琴高峰會—2025臺北市傳統藝術季閉幕音樂會」。演出地點於臺北市中山堂中正廳，由指揮張宇安領軍，特邀三位胡琴演奏家同台獻藝，分別為李寶順（新加坡華樂團首席）、張重雪（香港中樂團前樂團首席）、王銘裕（臺北市立國樂團前首席），三位首席齊聚音樂殿堂，獻上一場別緻的首席之聲音樂會。

而三位演奏家風格迥異，在作品選擇上，也充分展現胡琴演奏的多變性；如湖南花鼓戲為素材的《第二二胡狂想曲》（王建民曲）、或南洋題材創作的高胡協奏曲《魚尾獅傳奇》（劉錫津曲）、以及史詩級二胡協奏曲《長城隨想》（劉文金曲）等作品。

本場音樂會融合傳統與現代，配合臺北市立國樂團的豐富聲響，不僅重現胡琴經典之作，更將胡琴演奏之民族性、可塑性、多變性充分展現；「胡琴高峰會」精彩可期，為2024/25樂季「龍躍四五 傾聽臺北」畫上完美的句點。



2019.05.24 《我的媽媽欠栽培》於臺北市中山堂中正廳精彩首演（攝影：張震洲）



2025.06.01 《胡琴高峰會—2025臺北市傳統藝術季閉幕音樂會》於臺北市中山堂中正廳精彩演出

Spotlight on the 2024/25 Season Final—— The return of TCO's original opera *My Mom Needs an Education* and A Summit of Erhu Virtuosi

Text / LI Hsin-Tien

Image / Taipei Chinese Orchestra

The upcoming self-produced opera *My Mom Needs an Education* by the Taipei Chinese Orchestra (TCO) is adapted from the original novel by YANG Fu-Min, with a script by screenwriters YU Yuan-Keng and WU Ming-Lun. Golden Horse Award winner LU Hsueh-Feng stars as the mother, YEH Ming-Chu. Set in 1970s Taiwan, the opera highlights a mother's resilience and humor while portraying a woman's journey toward self-awareness.

LU Hsueh-Feng's childhood was deeply shaped by her mother. Still, distance grew between them due to the family's repressive environment and the emotional burden her mother shifted onto the children. LU once described her household as "lacking in love." It wasn't until she became a mother herself and encountered an elderly man shopping alone at a market that she began to reflect on her mother's helplessness. This moment awakened her empathy and sparked an attempt to reconcile, which remained unfinished due to her mother's passing. This personal experience profoundly shaped LU's portrayal of the character.

In *My Mom Needs an Education*, LU plays a mother who breaks free from traditional family roles. Drawing on her own life experiences, she delivers a heartfelt performance that is filled with both laughter and tears, mirroring a personal journey from misunderstanding to the pursuit of self-worth. Transitioning from Taiwanese Opera to Western Opera, LU faced challenges in adapting to musical structures and vocal techniques. She memorized the score by heart, committed herself to intensive months of rehearsal, and collaborated closely with the TCO and the TCO Chorus to achieve a powerful stage presentation.

Since the age of 3, LU toured with a Chinese medicine troupe, developing her resilience and vocal strength amid material hardship. The troupe's grassroots lifestyle instilled in her a spirit of independence that has sustained her throughout her career, spanning Taiwanese Opera, film, and Western Opera. Infusing the role with her complex relationship with her mother and memories of her youth, LU embraces the idea that "good mothers or bad mothers, they are all good mothers," a sentiment that reflects her deep contemplation of maternal love and life itself. This opera marks another milestone in LU Hsueh-Feng's performing arts career.

Just Vibing ! 國樂的日常生活練習曲

文 / 廖詩昀

圖 / 沈冬、傅明蔚、臺北市立國樂團

在當代社會中，網路影音已成為我們生活中不可或缺的一部分。從日常娛樂到專業知識的獲取，YouTube、Facebook、Instagram……等平臺徹底改寫了傳統傳播模式。回顧過往，部落格曾是個人表達與資訊傳播的重要管道，如今雖然已不再佔據主流，但其所開啓的自媒體風潮，已由直播主、網紅與YouTuber延續並推向全新的高峰。網路影音順勢成為推廣藝文、傳承文化的重要載體，快速貼近人們的生活節奏，也改變了我們接觸音樂與藝術的方式。



沈冬

這樣的風潮對音樂界同樣產生深遠影響，尤其是在國樂的推廣與再造上更為明顯。疫情期間，實體演出受限，促使許多國樂團積極投入影音內容的製作。從現場演出的錄製、製作短影音進行節目前導宣傳，到規劃專屬的網路節目，線上影音不僅拓展了觀眾群，也開啓了國樂多媒體創作的新視野。舉例來說，香港中樂團透過高質感的剪輯與多機拍攝，細膩呈現音樂層次與現場氛圍，製作專屬的音樂MV吸引大眾關注；新加坡華樂團則以過往音樂會片段推出「音樂摘錄」系列，並規劃以團內音樂家為主角的「樂家新語」節目，打造兼具教育與娛樂價值的影音頻道；臺灣國樂團則推出如「ON AIR 雲端舞臺」等單曲式音樂演出錄製計畫，讓國樂從劇場走向線上，打造線上音樂會舞臺。

國樂在網路影音時代的轉型，反映出音樂文化在媒體環境中不斷調整與突破的可能性。網路影音快速拉近娛樂與文化與日常生活的距離，也讓國樂工作者重新思考：如何讓國樂真正貼近民眾生活？有沒有一檔國樂節目能讓國樂更貼近大眾生活？

在這樣的思維下，臺北市立國樂團（下稱北市國）團長鄭立彬希望能為「聽國樂」這件事卸下嚴肅外衣，讓國樂自然地走入民眾的日常生活。在這個動機下，他特別邀請沈冬教授與國樂節目策展人傅明蔚共同主持，為北市國與所有觀眾打造全新主題影音節目——《Just Vibing TCO 國樂·新·生活》。節目以輕鬆、有感、貼近生活的風格切入，邀請觀眾重新認識國樂與音樂家的日常面貌。



傅明蔚

「我們是否能透過影音與觀眾建立深入淺出的連結呢？」沈冬教授表示：「我們希望能讓國樂與大眾生活連結，邀請大家和國樂做朋友，讓國樂不再只是傳統文化的大帽子。」談起聽國樂，許多人總直覺聯想到音樂廳內的演出場景，然而對不少音樂家與聽眾來說，國樂其實也可以融入日常。運動的時候可以聽國樂，化妝保養的時候可以聽國樂，跟寵物相處時也能有國樂。一天之中，有適合早晨喚醒身心的國樂，有為工作打氣的國樂，有午休小憩、倦鳥歸巢時療癒身心的國樂。無論山海城鄉、四季風景、喜怒哀樂，國樂都能引發共感陪伴每一刻。

借鑑古典音樂的欣賞推廣，早有許多將古典音樂與日常生活結合的實踐經驗，譬如「慢跑聽的莫札特」、「專注工作的巴哈歌單」、「聚會時的古典樂選曲」等。音樂透過日常化應用成為了生活的好夥伴，也為未來更深度欣賞的樂趣建立感性經驗的基礎。沒有人是先研究完拉麵的湯頭比例才開始愛上吃拉麵的，國樂也一樣，先聽、先享受，再慢慢認識。而喜歡一首歌、一首樂曲，從來不是因為先看懂樂譜，先聽，才有故事。

「生活化的概念就是我們節目的核心。」傅明蔚指出。透過主持人與國樂音樂家們豐富且廣博的知識背景，將他們對國樂的喜好與生活熱情結合，讓原本看似艱深的國樂知識與欣賞，轉化為親切可感的體驗。跑步時可以聽什麼國樂？重訓、煮菜時又適合什麼曲目？如果我什麼都不了解，該如何踏出第一步？要依什麼標準來嘗試？是節奏、氣氛還是情緒？節目正是從這些疑問出發，不要只談「藝術」、「技巧」或是「傳統文化」，改用另一種方式去體驗、重新感受國樂。《Just Vibing TCO》中的“Vibing”，意指沉浸在某種愉悅的氛圍中，可能是自己一人、也可能是與人共享。透過《國樂·新·生活》，節目希望帶給大家嶄新的生活感受，也期待欣賞國樂這件事，能展現出更新、更自由的樣貌。



TCO國樂小學堂

節目每集長度約為15至20分鐘，採訪主角皆為臺北市立國樂團的團員，從音樂家的生活切面出發，介紹他們如何以自己的方式詮釋與親近國樂，並推薦與其生活風格呼應的國樂作品，引導觀眾展開一場個人化的音樂欣賞旅程。在本季節目中，最讓人意外的是國樂重量級人物指揮家瞿春泉，他不僅曾任TCO首任首席指揮，更是本年度樂季的重點作曲家。令人驚喜的是，這位嚴謹內斂的資深音樂家，私底下竟是一位熱愛重訓的健身愛好者！重訓不僅維持體能，更是一種能保持身心敏銳、持續自我調節的生活方式。節目中他將分享自己在訓練時會聆聽的國樂作品，從節奏感到情緒氛圍，揭露他挑選陪伴自己進行重量訓練曲目的秘訣。究竟哪一首國樂作品能成為他在槓鈴與深蹲之間的最佳搭檔？這些私房推薦不僅揭露了音樂家的生活樣貌，也讓觀眾從一個親近且具體的情境中，重新認識國樂的多樣樣貌與使用方式。

《Just Vibing TCO》不只是生活風格的分享，更是一場對國樂親密、感性、個人化的重新定位。節目第一季將從寵物、慢跑、品酒、美妝保養、育兒等主題出發，搭配精選樂曲，讓觀眾感受到：國樂，真的可以是一種「日常中的美好」。除了拓展國樂的受眾，也讓傳統藝術在數位時代中找到與人連結的新關係。現場演出的魅力雖然無可取代，但透過這些數位平臺的擴散力，國樂將不只屬於音樂廳，同時也是每個人手機中的日常陪伴。

那麼，你今天聽國樂了嗎？

Just Vibing! Chinese Music as Daily Practice

Text / LIAO Shih-Yun

Image / SHEN Tung, FU Ming-Wei, Taipei Chinese Orchestra

With digital video now ubiquitous in our daily life, Chinese Music is reimagining its style and how it reaches its audiences. In response to pandemic-era restrictions on live performances and the recent surge in video production, Chinese Orchestras have turned to platforms like YouTube to present their music in new and engaging ways. In Hong Kong, Singapore, and Taiwan, orchestras have released music videos, program highlights, and online performances, bringing traditional sounds beyond the concert hall and into people's everyday routines.

The Taipei Chinese Orchestra (TCO) is currently developing a new YouTube series titled *Just Vibing TCO: Living Chinese Music*. This initiative is an innovative response to the growing trend of integrating traditional music into digital media. Initiated by TCO Director CHENG Li-Pin, with Professor SHEN Dong and curator FU Ming-Wei as co-hosts, the program adopts a relaxed, lifestyle-driven tone that aims to break down the "serious" image often associated with Chinese Music and reveal the musicians' authentic, approachable selves. The word "Vibing" in the title suggests immersion and ease, offering a vision of Chinese Music as a subtle, ever-present presence that gently flows through daily life.

Each 15- to 20-minute episode features TCO musicians introducing Chinese Music selections that reflect their daily lives. The program moves beyond the traditional boundaries of classical arts, drawing on real-life contexts to make listening to Chinese Music a more personal and emotionally resonant experience. As FU Ming-Wei notes, "The idea of everyday life is at the heart of our program." This approach brings audiences closer to Chinese Music and reimagines its place and relevance in the digital era.

What kind of Chinese Music works best for a jog, a workout, or while cooking? If you're completely new to it, where should you begin? Should you choose based on rhythm, mood, or emotion? These are the very questions the program explores—moving beyond "art," "technique," or "tradition," and offering a fresh way to connect with Chinese Music.

Chinese Music doesn't have to belong only in the concert hall. It can accompany your commute, enrich your time in the kitchen, or offer a quiet presence in still moments.

Have you listened to Chinese Music today?

大阪中國音樂嘉年華紀行： 跨越國界的國樂交流

文、圖 / 鮑沛蘭

關於中國音樂嘉年華

漫步在下鴨神社前的糺之森，一旁設置的文青市集傳來二胡的樂聲，湊近一看DM上是未曾見過的日本名字，觀眾跟行人享受著當下微風、楓葉間隙中的光影，還有二胡演奏膾炙人口的日系歌謠。當下感官的體驗，讓稍微接觸過國樂皮毛的自己，暫時忘卻了二胡作為國樂標誌之一的音色，彷彿二胡的聲音融入了日本的文化景觀之中，毫無違和。

我在2019年取得赴日的簽證與補助，來到大阪進行以在日本的「臺灣國樂」發展為主題的碩士論文田野。期間接觸三個國樂團，以及日本、臺灣、中國的二胡演奏家外，更值得一提的是，我因當地友人的協助下，結識「中國音樂嘉年華」的兩位主辦人——清水久惠老師以及中田勝美先生。

中國音樂嘉年華，主要是提供中國音樂愛好者交流、演出的機會，只要符合3人以上並其中1名成員演奏國樂器，就能符合報名資格。活動每兩年舉辦一次，每次來參加的團體平均約25組，歷屆參加者來自日本各地、臺灣、馬來西亞，每團編制皆異、各具特色，二胡演奏者佔多數，其中有一些演奏者同時加入不同團體，在同一個活動有多場演出。主辦人清水老師有辦理二胡樂團的經驗，並多次赴中國進修二胡，中田先生則是有多年中日文編輯經驗，熟知國樂發展歷史，著有國樂演奏家阿炳背景年代與事蹟發想之小說《阿炳が走る》。



「KIKKA Ensemble」由關西地區的老師們集結成二胡小組，並有打擊樂與吉他伴奏，演奏《第二二胡協奏曲》

報名與行前準備

我原本預計在寫完碩論後的2021年組隊赴日參加，但因為疫情影響，延後至2024年4月的第八屆，才完成登上中國音樂嘉年華與日本人團體交流之願望。我協同在臺及旅日的臺灣朋友一同組隊，臨時起意組成笛子、中阮、大提琴的小組，並給這個小組命名為「南へ」，中文意旨「向南」，由於團隊成員都來自相對於日本的南方，希冀引導觀眾向南聆聽的一種意味存在，也是我臨時起意的團隊名稱。從報名到出發只有一個多月的時間，這段期間我自行編了兩首樂曲，讓分隔兩地的友人可以先各自練習。

活動開始前僅短暫一個多月的籌備期，主辦人寄發許多關於樂團演出及彩排時間、空間分配的說明，因為是在同一天內進行25組左右的演出，每個團體的編制、規模不同，需要多重考量及因應。主辦人多次確認以及積極與演出者討論，鉅細靡遺地規劃好各組使用的時段跟位置，從規劃演出前準備工作的細節，可以看到籌備團隊對於各種國樂器具備細膩的理解。

活動當天記事

由於演出團體眾多，無法一一介紹。活動當天，大家輪流上臺，平均一組大約有15分鐘演出時間。中國音樂嘉年華雖然也是登上舞臺演出，但跟一般音樂會不同的是，觀眾群同時也是演出者，所以人群在表演廳的身份不斷互換、流動。演出者在輪到自己演出前可以進排練室彩排，也可以在觀眾席聆聽其他團的演出，在會場中想聽音樂會，或是想跟其他團體交流互動者，可以在不同的空間進行，是交流非常友善的機會。

多數參與的表演團體都是以二胡為主，每團的表演方式都各有特色，像第一組出場的是由中國音樂嘉年華主辦人清水久惠老師帶領的清音水韻二胡樂團，即與來自臺灣的鄉韻民族樂團聯合演出。清音水韻二胡樂團之前也有跟馬來西亞的華樂團交流合作，日本當地二胡樂團與海外的中/華/民/國樂團交流，我覺得對於日本可以說是二胡獨大的狀態來說非常難得，似乎在肯定了日本二胡雖為大宗之傾向，但又積極跟海外中/華/民/國樂團對話的感覺。

二胡樂團佔多數，但因為每個團的曲目跟風格走向不同，整體來說不會太單一化。像是鳴尾牧子的樂團，演出的時候還有團員戴假髮、拿小道具對著觀眾帶動唱，整個舞臺跟臺下的氣氛變得非常熱絡。另外還有初次登場，來自東京的「担担麵」，他們把自己打扮成大阪的「食倒太郎」的模樣，手腳繫上鈴鐺，三個人從登臺開始就手舞足蹈，並且在舞臺上呈現小劇場，已經跳脫了音樂會常態的嚴謹又慎重的感覺，這些團體雖然手中拿著二胡，但他們其實是以二胡作為媒介，展現了他們各自獨特的演奏風格。



來自東京的「担担麵」在2025年中國音樂嘉年華初次登場，3名團員皆演奏二胡並扮成大阪有名的「食倒太郎」，結合帶動唱與劇場，帶給大家歡樂



最後的大合奏彩排，由天翔樂團指揮——井上康夫帶領下來參與的演奏者排練《將軍令》

除了二胡樂團的演出之外，還有葫蘆絲樂團、古箏樂團、小型絲竹室內樂、小型國樂團、崑曲、賦詩等，這些在臺灣幾乎不會在同一個場子出現的演出，因為中國音樂嘉年華同時匯聚在大阪的演奏廳，即便是拉奏二胡的人，與其他樂器、樂種的人都可以交流，比起二胡或樂器演奏的技術，大家更重視的似乎是對於相同聲音文化的喜愛，或是一起爲了同樣的樂器、樂曲努力共同奮鬥的感覺。二胡在臺灣除了在國樂團或少數的弓弦樂團之外，可以說原本就是一項獨奏樂器，但現今在日本，除了獨奏樂器，在業餘愛好者人士間已經作爲一種「二胡的共同體」的體現，除了是共同愛好二胡音聲者聚集的成果，也是形塑團體認同感、歸屬感的重要皈依。

從演出團體，可以知道在當地誰的影響力比較大，同一位老師可能會同時領導很多樂團，就可以知道至少在這個活動出現了有多少人是這個老師的學生，例如日本二胡演奏家鳴尾牧子老師，在本次中國音樂嘉年華就帶領了三組團隊，顯示出鳴尾老師學生數之眾多以及與其他演奏者交流敞開的心。另外，這些老師級的演出者也會共同組成團體表演，彷彿是讓學生看到模範一般，展現二胡合奏在日本已然成「道」之精神。這些老師多數以立姿拉奏，在舞臺上走位，超脫限於音樂的範疇，逐漸走向劇場化，再現女子十二樂坊強調視覺跟身體動態的演奏效果。可以說這種立姿、走位跟演奏時演奏者間的動態互動是女子十二樂坊在日本潮流之遺緒。

在活動的最後，所有的表演者依照國樂團的聲部聚集起來，集成一個大型的國樂團，大家一起排練《將軍令》。雖然全員聚集到舞臺上後，臺下就沒有其他觀眾，但是這樣的排練深具意義，可以認識坐在附近同樂器的人，就算語言不同，還是能夠透過演奏樂器交流。這是在臺灣幾乎見不到的狀況，集結所有中國音樂樂種或國樂的愛好者，大家一起完成一場非演出取向的排練交流。

小結

由於這個活動匯集了日本以及亞洲各地的數個團體，常態參加者大多來自大阪、兵庫、京都，也有少數是特地從東京過來參加。演出者之間同時流動在各團的演出中，可以得知關西地區各種中華系樂團可以相互隸屬，並且應該在平時就互相交流、支援。僅是一天的中國音樂嘉年華，約持續7小時的活動中，看見了關西地區的日本人如何展現他們認同的中華系音樂型態。希望臺灣的團體有機會可以去看看，雖然大部分都是非專業性的樂團，但是國樂在海外發展的百態，是只能透過踏出臺灣才能看見的風景。

Crossing Borders through Chinese Music: A Field Report from the Chinese Music Festival in Osaka

Text and Image / PAO Pei-Lan

In April 2024, I joined a group of friends to perform at the Chinese Music Festival held in Osaka, Japan. This biennial event brings together Chinese music enthusiasts from Japan and across Asia. Any group with at least 3 members, including 1 player of a Chinese musical instrument, is eligible to participate. Though named after “Chinese Music,” the event showcases various creative and diverse performances. Erhu ensembles comprised the majority, but the program also included guzheng, Chinese music ensembles, Kunqu opera, and poetry recitation, highlighting how Chinese music has evolved in Japan with local characteristics and stylistic diversity.

Our group, Minami e (“To the South”), was a small, ad hoc trio consisting of dizi, zhongruan, and cello. We completed everything from registration to arranging music and rehearsing in just over a month. Each member was based in a different location, so we practiced individually before convening in Japan for a brief rehearsal right before the performance. Despite the rushed schedule, the process was filled with energy and a shared sense of purpose. It also brought me back to a familiar field site and reignited my ongoing inquiry into Chinese music in Japan.

What struck me most during the event was the blurred line between performers and audience. Performers roamed freely through the venue, watching other groups and actively exchanging musical ideas. Each group expressed its sense of humor and unique aesthetics, from the interactive sing-along led by Hyōgo-based erhu player NARUO Makiko, to the theatrical performance by Tokyo’s Tantanmen, who challenged the traditional concert format with bold dramatization. Most participants played the erhu and were not professionally trained, yet their performances went far beyond technique—they embodied a sound-based community grounded in shared identity and belonging.

The event ran smoothly thanks to the thoughtful planning of SHIMIZU Hisae and NAKATA Katsumi. Their careful coordination and familiarity with Chinese musical instruments ensured that all groups, regardless of background, could perform confidently. In the final session, all performers were regrouped by instrument section to rehearse *The General’s Command*. Although no audience was present, performing together held deep symbolic meaning, representing communication and collaboration across languages and cultures.

For me, the Chinese Music Festival was not just a stage performance but a chance to observe how Chinese music is received, practiced, and creatively reimagined in Japan. I witnessed how the erhu has become both a localized and theatrical practice and how music has helped enthusiasts build connections and a sense of belonging. Though most of the ensembles were amateur, the passion and creativity they presented far surpassed my original expectations of what a Chinese music event could be.

I sincerely hope ensembles from Taiwan will explore these vibrant, unconventional expressions of Chinese music abroad. Only by stepping outside our familiar homeland can we truly understand how Chinese music takes root, transforms, and flourishes across different cultural landscapes.

念恩師——梁在平先生 臺灣國樂範先（三）

文、圖 / 謝義弘



邀請梁在平先生於救國團主辦之新竹縣國樂研習會授課

音樂是我一生的摯愛，尤以國樂為甚，但最終選擇與古箏相伴一生，至此不渝；這一切緣份始於恩師——梁在平先生與我的知遇之情。

緣起

1964年開學後，向學校申請課後工讀之餘的我，吹起了無師自通的笛子自娛。一日，見一位穿著長袍馬褂的先生，撩著袍角快步走著，四處張望，經過我的教室時向我詢問，是否有聽見吹笛子的聲音，我說笛子是我吹的；他坐下來，要我現場再吹奏一次剛剛的曲子《江岸夜笛》，曲畢，他隨即遞一張名片給我，方才明瞭他是世界新聞專科學校（今世新大學）公共關係科的科主任梁在平先生。

初出茅廬

隻身北上，剛進入世新的鄉下孩子，面對有位狀似被我笛音吸引的知音，心中不免泛起小小的驕傲和得意，（事後想想，才更覺自己的無知和不足）但也緊張得不知所措，因為後來回想竟不知老師對我說了什麼；而自己更不知所云。經梁老師的引薦，進入了當時極負盛名的「漢聲國樂團」見習，有機會浸淫在高手林立的國樂環境中，我像海綿般地吸收和學習，如今回想甚是感謝各前輩的傾囊相授；更感念梁老師的提攜之情。

弦音連綿，沁入心扉

期間梁老師要我每週三課餘時間，到他的「琴韻箏聲齋」學習古箏；每每走進琴房，梁老師總在另一間房處理公務或寫書法、作畫，一邊聽我彈箏，若覺不妥，則會從隔壁房傳來一句：「這一段再彈一次……。」臨下課時，則會親自彈一段給我聽，並吩咐一句：「下一次來彈這段給我聽。」如此手把手教我古箏，直至3年畢業；而我也敢辜負他的提攜與寄望，幾乎廢寢忘食的學習古箏及其他樂器。若說往後我在古箏的教學路上能順利無阻，並樂此不疲，對恩師除了感謝還是感謝！

真情流露，思親恩

1979年母親節，我指導的古箏班在新竹清華大學禮堂舉辦「梁在平教授箏曲演奏會」，請梁老師撥冗前來指導，當燈光暗下，古箏輕輕彈奏出優美的旋律，合唱團吟唱出《遊子吟》的歌聲，舞臺上有客串母子情深的學員精彩表演，讓平日道貌凜然的梁老師也不禁頻頻拭淚；我想此刻淚滴沾襟的梁老師，也只是一位思念母親的孩子吧！寫至此，我也不自禁的迷濛了雙眼，為孤身來臺奮鬥的梁老師鼓掌，也為他的真情流露而感動，更為他提攜後進不遺餘力而喝采！

隔了數月的一日傍晚，梁老師一個人風塵僕僕的遠從臺北，搭火車到新竹來看望我的古箏班，學員驚喜之餘，還現場合奏了一首《春江花月夜》，又說了些勉勵的話，方才揮手告別。往日情景歷歷在目，而老師早已遠去，除了緬懷他的風采之外，也唯有將他一生所托的16弦古箏技藝傳承下去，才不負老師的知遇提攜之情吧！

望之儼然，即之也溫

在救國團服務期間，區域的調動，從臺東、新竹、臺北輪動著，除了正職之外，尚在中、大學兼職音樂課，與老師的聯繫就少了一些。有一天梁老師打電話要我到他家裡吃飯，我攜內子同往，席間只見4碟小菜擺在桌上，我用世俗的眼光去想，請吃飯不至於這麼「寒酸」吧！一定還有未端出來的菜；結果老師很慎重的介紹這個青菜是師母一早就市場買的，這個豆乾是某位學姐送的，字字句句充滿著惜物愛物的溫暖，我心中頓覺赧然又羞愧；老師沒把我當外人看，請我吃飯，看似粗茶淡飯，但席間談笑風生，怡然自得，豈不賓主盡歡。這也深深影響了我，往後若有朋友到家裡吃飯，絕不刻意大肆張羅，簡單親切的方式更甚於酒肉充斥的油膩吧！

心繫傳承，諄諄教誨

1981年調往救國團總團部任職，這期間除了熟悉新的工作環境和內容之餘，仍未中斷對古箏的熱愛和學習；而梁老師所成立的「台北市中國琴箏研究會」每隔一段時間必召集他的學生聚會於他的宅邸，大夥兒齊聚一堂，各自找個適當的位置，泡上一杯茶，聚精會神的聽他娓娓道來和演繹曲子的片段，其中古琴、古箏交替彈奏示範，展示梁老師「一音多韻」的演繹技巧，這有別於他人的彈奏方式，也許就是梁老師的曲子彈起來不容易上手，但聽起來卻扣人心弦，久久縈繞腦海，沁入心脾的感動吧！這樣的聚會、學習、觀摩，對梁老師的曲子似乎就更能賦予它全新的演繹感情和生命力了。老師無償的付出不為別的，只為了「傳承」二字而已，這種無私無我的奉獻，影響我往後古箏教學甚鉅，讓我明白做一位好老師的重要性；我努力將他的精神薪火相傳，希望能培養出更多對音樂充滿熱愛的學生，讓古箏這項傳統的中國樂器得以流傳下去。



「台北市中國琴箏研究會」演出，梁在平先生（前排中）彈箏，汪振華吹簫，筆者列於後排左2



陳蓄士、梁在平教授箏樂欣賞會於臺北市實踐堂舉辦

春風化雨，和藹可親

1949年梁老師帶著一把古箏渡海來臺，初來乍到這個陌生的環境，不單單是人生地不熟而已，當時的臺灣更是一片文化沙漠，但是梁老師並不氣餒，孜孜不倦的耕耘，受教的學生總是遍地開花更學有所成，學生散居各地，但不管在何處，只要有學生登臺演出，就算是遠在屏東，他也不惜千里，親自出席加油打氣，愛護之情，溢於言表，所以他永遠都是學生心目中敬愛的老師。

老師的書法作品也與古箏彈奏齊名，其所寫的隸書，楷書「魏碑」字體莊重，筆勢蒼勁，曾多次在全省舉辦的書法展巡迴展覽，臺北師大美術館及臺南市文化中心美術館的展覽，我也參與佈展，更可貴的是他雖惜墨如金，但對於學生卻從不吝惜寫詩相贈，我何其有幸能得一墨寶，如今珍藏於箏房牆上，似是老師護佑於旁。

1973、1974年在新竹救國團服務時，暑假期間舉辦「國樂研習會」也特地邀請梁在平老師來給學員上國樂理論課，學員們得知是國樂大師上的課，個個聚精會神，頻做筆記，貪婪的吸收，唯恐遺漏隻字片語；讓原就已有基礎的學生，更是如魚得水的悠游於國樂中，研習營結束後不少學員對國樂興致勃勃，參加新竹「郵光國樂團」，繼續國樂學習。

鯁鯁情深，情難捨

印象中的希嫻師母總是一襲樸素無華的衣著，但臉上卻始終洋溢著溫暖的笑容，每每有學生來找老師，她總親切的招呼著，讓學生有著與自己母親同框的輕鬆心情。但天下真的沒有不散的筵席；1984年4月希嫻師母蒙主召歸了，這是令大家覺得不捨又震驚的消息，但最難過的當屬梁老師。老師和師母結縭51載，鯁鯁情深，相互扶持，儘管老師奔波於海內外受邀表演，但師母都相依相隨，照顧老師的食衣住行，如今老師頓失依恃，心慌茫然在所難免；但也唯有用陪伴和時間療癒而已。遂於同年11月「琴箏研究會」的學員們自發性的聯繫、策劃，在臺北市南海路的國立藝術館，為紀念希嫻師母而辦的「箏樂觀摩會」，各師兄、姐們分別演奏了梁老師的箏曲送別師母，尤以老師特為師母而譜的箏曲《銘心記》，更是婉約深情感人，聽者莫不為之動容。

音樂會結束後，我攙扶著身形暗淡步履蹣跚的梁老師，心中的不捨油然而生；惟也只能在心中默默祝福而已。



1981.11.25「台北市中國琴箏研究會」舉行首屆「琴箏和鳴欣賞會」，筆者位於右1

南北宗師敘箏樂

「中華民國國樂學會」為促進南北箏樂交流，特邀請了南派宗師陳蓄士先生和北派宗師梁在平先生，於臺北市延平南路的實踐堂，舉辦了南北宗師大會串的古箏演奏會。梁老師事先知會我去松山機場接機，並千叮萬囑的要我小心謹慎的搬運陳老師的名貴古箏；演出當天我協助佈置會場，才得以窺見陳老師號稱天價的古箏，原來是箏頭鑲嵌著一顆碩大的藍寶石。我想名家配名琴更顯相得益彰吧！

演奏會會場中，坐無虛席，舞臺前放滿了各式錄音設備，聽眾們唯恐遺漏了名家一絲一縷的天籟之音，大家爭相拍照、錄音，可謂盛況空前啊！陳老師的《寒鴉戲水》、《漢宮秋月》、《柳青娘》；梁老師的《憶故人》、《搗衣曲》、《畫夢錄》、《高山流水》，兩位老師彈奏的樂音時而輕羽飛揚，讓人為之神往；時而內斂沈鬱，如泣如訴，讓聽者感同身受；又時而氣勢磅礴，箏弦震盪，激發出江海之勢，恍如置身其間；曲畢；現場觀眾爆出如雷掌聲，久久不停歇；最後兩位宗師彈奏《春江花月夜》，演奏會就在一片歲月靜好的氛圍中劃下完美句點。

翻轉教學，推廣箏樂

梁老師有感於坊間充斥著「免費學古箏」的海報，但實際上是在販售劣質古箏，欺騙學生對箏樂的熱情，為使「良幣驅逐劣幣」，梁老師囑我製作古箏教學錄影帶，於是在工作之餘傾全力研究、收集資料，並與梁老師多次研討修正，花了近兩年的時間終於在1988年7月完成教學錄影帶的拍攝工作。錄影帶共計四卷，內容分七大單元，從（一）閒話古箏，古箏常識介紹及調音法（二）大指外彈、單手彈練習曲、雙手獨奏曲配合（三）應和指法練習（四）齊彈法（五）二指連彈法（六）拂音的方法（七）左手表情的方法；共有練習曲42首（取材自梁在平教授之「古箏獨奏曲集」並附指法說明）及獨奏曲30首（皆為流傳甚廣之民謠小調，如：《太湖船》、《茉莉花》等）並附一教本，梁老師還特為教本寫序文一篇。這套教學錄影帶適合初學者基礎練習，所挑選的練習曲、獨奏曲均是大家耳熟能詳的旋律，可提高學習者的興趣；並且解說詳細，等於是把老師請回家，在家就可自主學習古箏了。

梁老師窮其一生，都心繫著箏樂的傳承，他的一句囑託，卻是我承擔一生的責任，勉力完成古箏教育的數位化錄影帶，在當時實是一大創舉，能順利上線，心中大石終可放下；更期盼能不負老師的託付。

告別梁老師

2000年6月28日這是深層記憶中的沈痛，梁老師走了，在告別式當天，我獨自走入停靈前，垂泣默哀良久，心中與老師說些未竟之語後，未驚動其他賓客而悄然離開。從此梁在平老師只留存於心底深處的記憶中。

多年以後，古箏已從16弦鋼弦箏蛻變成21弦纏弦箏，市場上早已式微的16弦古箏幾乎被人遺忘，但是它餘音繞樑、不絕於耳的韻味，卻是沁入心扉的記憶。所以從今年起，我把蒙塵多年的16弦箏重新整理擦拭，讓它煥然一新；也順利開班教學，因為傳承梁在平老師16弦古箏的技藝，是我多年來的念想，如今得以實現，心中除了安慰之外，更多的是對老師的感恩和懷念。當我看到學生彈奏出動人的古箏旋律時，就感到由衷的喜悅，因為這正是梁老師教導我的精神再延續，也是激勵著我繼續前行的原動力；似乎老師心中繫念的「傳承」正穩健而踏實的扎根下去了。



為紀念梁蔣希嫻夫人1981.11.3於國立藝術館舉行「箏樂觀摩會」，右起梁在平先生、謝義弘、王海燕、李楓、何桂香及舞者蔣嘯琴



音樂會後師生歡宴，筆者位於左1

In Gratitude to My Mentor— LIANG Zai-Ping, a Pioneer in Chinese Music in Taiwan (Part 3)

Text and Image / SHIEH Yie-Hong

Music has always been very dear to me, especially Chinese Music. Ultimately, I chose to spend my life with the guzheng and have remained committed ever since. This lifelong connection began with my acquaintance with my mentor, Mr. LIANG Zai-Ping.

While studying at Shih Hsin School of Journalism (now Shih Hsin University), I taught myself the dizi in my spare time. One day, I happened to meet Mr. LIANG. He listened to me play, offered some comments, and later introduced me to the HanSheng Chinese Instruments Orchestra, marking the beginning of my learning journey in Chinese Music. I went on to study the guzheng under his instruction. He guided me step by step and continued teaching me through to graduation. I never took his support and expectations lightly. I practiced diligently, which helped me follow the path of guzheng teaching smoothly and joyfully.

In 1979, on Mother's Day, I organized a recital for my guzheng class at the National Tsing Hua University auditorium in Hsinchu—"Professor LIANG Zai-Ping Guzheng Recital." The gentle melodies of the guzheng were paired with a choir performance of *Song of the Wanderer (You Zi Yin)*, and students took the stage to portray the deep bond between mother and child. Even Mr. LIANG, usually very reserved, could not hold back his tears. At that moment, he was simply a son who missed his mother. He was humble and warm, never extravagant, always interacting with others simply and sincerely, bringing quiet joy to those around him.

Mr. LIANG brought the guzheng with him to Taiwan in 1949. Despite the difficult cultural environment of the time, he continued to work tirelessly, training many outstanding students and leaving a lasting influence on the Chinese Music community. His talents went beyond music—his calligraphy was frequently exhibited, reflecting his wide-ranging artistry. He also founded the Taipei Guzheng and Qin Research Association, through which he organized gatherings and demonstrations to support the teaching and continuation of guzheng music.

Mr. LIANG worked hard to produce an instructional guzheng video to address the lack of high-quality teaching materials. The video, rich in content and suitable for beginners to study independently, became an important resource for promoting guzheng education in Taiwan.

He made these efforts not for personal gain, but to carry on the tradition. His selfless dedication had a deep impact on how I teach and helped me understand what it truly means to be a good educator. I have done my best to carry on his spirit, hoping to nurture more students who truly love music and to ensure that the guzheng, a traditional Chinese instrument, can continue to be passed down.